

# E15 - That Man - Raijuta

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Oof.

**[00:07]** ---

The cotton wrap...

**[00:09]** ---

might be a bit loose.

**[00:11]** ---

Come on, what are you  
takin' your sweet little time—

**[00:16]** ---

Oro?

**[01:49]** ---

EPISODE 15:  
THAT MAN - RAIJUTA

**[01:55]** ---

You really show no mercy as always,  
that you don't.

**[01:57]** ---

What do you mean, "as always"?

**[02:00]** ---

Are you heading out for training,  
that you are?

**[02:02]** ---

Yeah, to the Maekawa Dojo  
that I always go to.

**[02:05]** ---

That's right! Why don't you  
come with me today, Kenshin?

**[02:08]** ---

Mr. Maekawa, their master, has been  
saying he would love to meet you once.

**[02:12]** ---

No, I will pass for now, that I will.

**[02:16]** ---

I have to chop some wood and draw a bath.

**[02:18]** ---

I see. Then can I ask you to go shopping?

**[02:21]** ---

We need miso, salt, rice, and soy sauce.

**[02:23]** ---

Oh, and vinegar, too.

**[02:25]** ---

I will go with you after all, that I will.

**[02:28]** ---

That's the spirit!

**[02:29]** ---

Then let's head over with some vigor!

**[02:34]** ---

Sir!

**[02:35]** ---

It took longer than expected,  
but I got the gist of it.

**[02:39]** ---

The most popular around here  
is the Chuetsu-ryu Maekawa Dojo.

**[02:44]** ---

Its master, Kunai Maekawa, is likely  
the most skilled in this area.

**[02:49]** ---

Hmph.

**[02:50]** ---

That, and the rurouni  
that has recently started living

**[02:52]** ---

in the Kamiya Kasshin-ryu Dojo  
has rumors that he is ridiculously strong,

**[02:56]** ---

but he's just a rurouni,  
so he's likely nothing much.

**[03:00]** ---

All right. Follow me.

**[03:02]** ---

Yes, sir!

**[03:04]** ---

CHUETSU-RYU  
MAEKAWA DOJO

**[03:08]** ---

Face!

**[03:13]** ---

Hello!

**[03:14]** ---

Oh!

**[03:15]** ---

Oho!

**[03:16]** ---

Hello, Miss Kaoru!

**[03:18]** ---

Hello.

**[03:19]** ---

We've been waiting for you.

**[03:20]** ---

Don't worry about me.

Please continue your training.

**[03:24]** ---

It's just like Kaoru says.

**[03:26]** ---

Don't let this interrupt your training.

**[03:28]** ---

Mr. Maekawa!

**[03:30]** ---

I see. So you must be Kenshin  
that Kaoru often talks about.

**[03:36]** ---

Is that the rurouni  
rumored to be really strong?

**[03:39]** ---

Kenshin Himura.

**[03:41]** ---

The man Mr. Maekawa mentioned

**[03:42]** ---

he definitely wanted  
to challenge at some point.

**[03:45]** ---

If they do,  
it will be a really tough challenge.

**[03:48]** ---

The loser will not come out unscathed.

**[03:51]** ---

*Mr. Maekawa never once mentioned  
that to me.*

**[04:05]** ---

Huh?

**[04:06]** ---

Thank you for coming.

**[04:07]** ---

Please, if you  
could train everyone here...

**[04:09]** ---

No, I just came as an escort

for Miss Kaoru, that I did.

**[04:12]** ---

So I see. Then you should lounge  
in the guest seat.

**[04:17]** ---

Thank you so much.

**[04:22]** ---

Sir...

**[04:24]** ---

I'm sorry I didn't tell you. I felt  
you'd never bring him if I told you.

**[04:28]** ---

Don't worry.  
I don't want to fight him anymore.

**[04:32]** ---

No, to be precise,  
I have lost even before fighting.

**[04:37]** ---

So I see. A young man with good eyes.

**[04:42]** ---

SIMPLE, STRONG SWORD

**[04:45]** ---

Come on! Don't panic  
each time someone gets really close!

**[04:48]** ---

Don't back away. You have to squarely  
look at your opponent's eyes first!

**[04:51]** ---

Got that?

**[04:52]** ---

Thank you very much.

**[04:54]** ---

Okay, next!

**[04:56]** ---

How is it, looking at our dojo?

**[05:00]** ---

Looks good, that it does.

**[05:02]** ---

You have a lot of students  
and a lot of energy.

**[05:05]** ---

Oh, I usually don't get  
even one third of this.

**[05:09]** ---

The rumored swordsmanship sweetheart  
comes to help train.

**[05:12]** ---

That seems to be charming entertainment  
for the young ones.

**[05:16]** ---

I'd say ten or less of them  
take swordsmanship seriously.

**[05:21]** ---

Sorry to say, this is  
what has become of the great dojo

**[05:24]** ---

said and proven to be best in town  
back in the Edo period.

**[05:29]** ---

That said,  
the most pathetic part is myself,

**[05:32]** ---

using the reminder of my sword-mate  
Koshijiro Kamiya to attract students.

**[05:39]** ---

No need to belittle yourself that much,  
that is.

**[05:42]** ---

It helps the Kamiya Dojo  
as well in many ways

**[05:45]** ---

with the lessons over here, that it does.

**[05:48]** ---

It's give-and-take, that it is.

**[05:53]** ---

However, what will become  
of swordsmanship in the future?

**[05:58]** ---

With the Meiji Revolution  
and enlightenment,

**[06:00]** ---

swordsmanship suddenly  
went out of fashion.

**[06:02]** ---

It definitely is heading down the path  
of weakening and extinction.

**[06:06]** ---

Having someone challenge the dojo  
virtually every day in the past

**[06:09]** ---

is so hard to believe.

**[06:14]** ---

H-Hey! Don't come into the sacred dojo  
with your shoes on!

**[06:17]** ---

Take those zori sandals off!

**[06:19]** ---

Get him!

**[06:23]** ---

Damn you!

**[06:33]** ---

I take it you are Kunai Maekawa,  
founder of the Chuetsu-ryu.

**[06:38]** ---

I would like to challenge you.

**[06:43]** ---

I am Raijuta Isurugi!

**[06:46]** ---

I am truly concerned  
about the future of swordsmanship!

**[06:53]** ---

*Cloudy eyes  
that I cannot see deeply into...*

**[06:56]** ---

*but he is strong!*

**[06:58]** ---

I would like to challenge you!

**[07:00]** ---

G-Go away! This dojo currently  
doesn't spar with other styles—

**[07:03]** ---

Hold it!

**[07:04]** ---

Raijuta, was it?

**[07:07]** ---

Fine, I will accept your challenge.

**[07:09]** ---

Following usual rules,  
we will do a best of three.

**[07:12]** ---

The first to take two points  
will be the winner.

**[07:15]** ---

Is that all right?

**[07:17]** ---

Mr. Maekawa.

**[07:18]** ---

I understand. This is no ordinary man.

**[07:21]** ---

That is why I am compelled to fight.

**[07:25]** ---

Though I have aged,

**[07:26]** ---

the name of Kunai Maekawa was  
once included in Edo's best dozen.

**[07:30]** ---

I will not go down that easily.

**[07:33]** ---

A bamboo sword, huh.

**[07:36]** ---

This is out of the question.

**[07:38]** ---

What?

**[07:39]** ---

Sir!

**[07:40]** ---

You're late, Yutaro.

**[07:43]** ---

There's nothing I could do.

**[07:44]** ---

Between you and me, the lengths  
of our strides are way too different.

**[07:48]** ---

I ran here as fast as I could, you know.

**[07:51]** ---

Anyways, the challenge,  
real sword or wooden, which is it?

**[07:54]** ---

Bamboo.

**[07:56]** ---

Huh?

**[07:56]** ---

Bamboo? A bamboo sword?

**[07:59]** ---

A challenge with such a toy?

**[08:02]** ---

So this was another dojo  
that was a dojo in name only.

**[08:05]** ---

Shut up!

**[08:07]** ---

What are you doing, kiddo?

**[08:09]** ---

No, you're the kiddo!

**[08:11]** ---

You are, too.

**[08:12]** ---

I'm the top student

of the Kamiya Kasshin-ryu, Yahiko Myojin!

**[08:15]** ---

You better remember that!

**[08:17]** ---

The top student of Sir Raijuta,  
Yutaro Tsukayama!

**[08:20]** ---

That kick will cost you dearly!

**[08:23]** ---

Shut up.

**[08:25]** ---

Hah!

**[08:27]** ---

Unfortunately,  
I have no such things as bamboo swords.

**[08:31]** ---

I will borrow one.

**[08:34]** ---

*It will be difficult for Mr. Maekawa  
in his current state to win.*

**[08:37]** ---

*It will likely end up at one win each,  
and Raijuta will win the final point.*

**[08:44]** ---

Then, to keep it fair, Kaoru Kamiya  
will be the judge, as incompetent as I am,

**[08:48]** ---

as I am of a differing style.

**[08:51]** ---

Come. I will show you whether or not  
this is out of the question.

**[08:56]** ---

First match!

**[08:59]** ---

Wh-What fighting spirit.

**[09:03]** ---

You don't need to show me. I already know.

**[09:07]** ---

With a best-of-three match  
with bamboo swords,

**[09:09]** ---

you are already out of the question!

**[09:12]** ---

Oh, no!

**[09:20]** ---

*I couldn't see him jumping in at all.*

**[09:23]** ---

*What speed, despite his giant frame.*

**[09:26]** ---

Did that Face not count?

**[09:28]** ---

F-Face is valid! One point!

**[09:31]** ---

Amazing.

**[09:33]** ---

He missed, but that first swing down  
was an amazing attack.

**[09:38]** ---

He didn't miss with that one.

**[09:40]** ---

For a blow to the head,  
what you call Face,

**[09:43]** ---

the blade sometimes slips  
from the curve of the skull.

**[09:47]** ---

So if you want to get a kill  
by swinging down,

**[09:49]** ---

you always aim for the collar.

**[09:51]** ---

A fundamental aspect  
of ancient sword arts.

**[09:54]** ---

This isn't good!

**[09:55]** ---

You have a fractured shoulder bone!

**[09:57]** ---

- You need to hurry to a doctor!  
- Wait!

**[09:59]** ---

The match isn't over yet!

**[10:04]** ---

Th-The second match.

**[10:11]** ---

Second match!

**[10:14]** ---

So pitiful!

**[10:15]** ---

You are already dead  
from the first attack!

**[10:19]** ---

One point! Match over!

**[10:21]** ---

That's enough!

**[10:23]** ---

You fool who cannot even see  
your own defeat...

**[10:28]** ---

Hold it!

**[10:29]** ---

What the...

**[10:38]** ---

The match was already over  
when you were the first to two points.

**[10:42]** ---

Are you trying to kill, that you are?

**[10:44]** ---

Indeed so.

**[10:47]** ---

In the first place,  
every man only has one life.

**[10:50]** ---

And thus, every match only has one point.

**[10:54]** ---

Either you take or be taken.

**[10:57]** ---

Since the Edo period,  
swordsmanship indeed flourished

**[10:59]** ---

with the invention of the bamboo sword.

**[11:02]** ---

However, because of that,

**[11:03]** ---

the divine strengths seen  
in ancient sword arts have been lost,

**[11:07]** ---

and swordsmanship gets only weaker!

**[11:09]** ---

These are times to lament!

**[11:11]** ---

Fools who are rejoicing  
at bamboo swordsmanship

**[11:14]** ---

have no right to be wielding a sword!

**[11:20]** ---

RUROUNI KENSHIN

**[11:23]** ---

You don't belong to this dojo, do you?

**[11:27]** ---

For now, I am under the care

of Kamiya Dojo, that I am.

**[11:31]** ---

I see. So you're the skillful rurouni.

**[11:35]** ---

Perfect timing.

**[11:36]** ---

I challenge you to a match as well...

**[11:38]** ---

with real blades.

**[11:42]** ---

I do not intend on wielding a sword  
for a trial of strength

**[11:45]** ---

or to show off to others, that I don't.

**[11:47]** ---

So I see.

**[11:49]** ---

Yutaro.

**[11:50]** ---

Yes?

**[11:51]** ---

Take the dojo's sign down, and burn it.

**[11:54]** ---

I was victorious  
over the master of this dojo.

**[11:57]** ---

I can do whatever I wish to the sign.

**[12:00]** ---

If you are dissatisfied, bring it on.

**[12:03]** ---

I will take all of you on together.

**[12:06]** ---

I know! Why don't we burn it  
out on the main street?

**[12:09]** ---

That will be a flashier showing—

**[12:10]** ---

That's enough.

**[12:13]** ---

Let me go.

**[12:14]** ---

You want to be killed?

**[12:18]** ---

What's wrong?

**[12:20]** ---

You're okay with me burning the sign?

**[12:23]** ---

Hmph. Each and every one of you  
is out of the question.

**[12:27]** ---

Fine.

**[12:28]** ---

I will take you on!

**[12:29]** ---

Miss Kaoru!

**[12:31]** ---

I don't go easy on women or children.

**[12:35]** ---

All right.

**[12:37]** ---

I will take you on.

**[12:39]** ---

But this is nothing more  
than sparring in a dojo.

**[12:42]** ---

I refuse to use real blades.

**[12:44]** ---

I'm not satisfied, but fine.

**[12:46]** ---

Wooden sword, it is. First to one point.

**[12:54]** ---

Is it okay?

**[12:55]** ---

Yes, barely.

**[12:57]** ---

Be careful.

**[12:58]** ---

There's something about that man.

**[13:01]** ---

I'm aware, that I am.

**[13:03]** ---

Let's begin.

**[13:06]** ---

A judge?

**[13:08]** ---

No need.

**[13:14]** ---

We finally get to see  
just how strong that rurouni is.

**[13:16]** ---

Yeah, but is he really that strong?

**[13:28]** ---

That guy named Raijuta,  
what speed and power when he swings down!

**[13:31]** ---

And to easily dodge that,

**[13:33]** ---

the rurouni is definitely  
all that our master saw in him!

**[13:36]** ---

*The attack and defense from both ends  
are amazing, but, Kenshin...*

**[13:40]** ---

*why aren't you swinging back?*

**[13:42]** ---

*It can't be...*

**[13:44]** ---

I see.

**[13:45]** ---

If you manage to make it a draw,  
I cannot do anything to the sign.

**[13:52]** ---

Then, what about this?

**[13:55]** ---

He's fast!

**[13:59]** ---

What is this?

**[14:07]** ---

You, what's your name?

**[14:09]** ---

Kenshin Himura.

**[14:11]** ---

I'll remember that.

**[14:14]** ---

We're heading back.

**[14:15]** ---

Huh?

**[14:16]** ---

Oh, okay!

**[14:18]** ---

I don't really get it,  
but my master has the upper hand.

**[14:21]** ---

Don't underestimate Kenshin.

**[14:23]** ---

He hasn't even shown  
half of his real strength yet.

**[14:27]** ---

Looks like I'll have to settle the score  
with you at some point.

**[14:33]** ---

I'll beat you up,  
so you just wait and see!

**[14:38]** ---

Sheesh.

**[14:39]** ---

He's a damn cheeky brat.

**[14:42]** ---

What was that about  
not even half of his real strength?

**[14:46]** ---

He's such a bad loser.

**[14:48]** ---

Kenshin... Himura.

**[14:50]** ---

Sir?

**[14:53]** ---

*My Secret Sword: Izuna  
has never been dodged before.*

**[14:58]** ---

*That man is likely a fellow user  
of an ancient sword art*

**[15:00]** ---

*and quite a skilled user at that.*

**[15:03]** ---

*Kenshin Himura.  
I have no complaints about his strength!*

**[15:08]** ---

Amazing. What the heck is this?

**[15:10]** ---

It's as if a real blade  
was slammed down here.

**[15:16]** ---

*This isn't just a real blade.*

**[15:19]** ---

*Something even sharper  
has done the slicing.*

**[15:23]** ---

*This isn't a technique  
used by an ordinary dojo challenger.*

**[15:27]** ---

Raijuta Isurugi,  
what in the world are you, that you are?

**[15:32]** ---

KAMIYA KASSHIN  
SCHOOL OF KENDO

**[15:33]** ---

I see.

**[15:35]** ---

Someone that fun  
showed up on a day I didn't drop by?

**[15:39]** ---

Not fun!

**[15:40]** ---

Because of that guy, Maekawa Dojo  
is closing down for a while!

**[15:46]** ---

Hmm.

**[15:47]** ---

The match itself was done properly, right?

**[15:50]** ---

And it was just a one-sided battle.

**[15:52]** ---

But—

**[15:53]** ---

If you're in charge of a style and a dojo,

**[15:55]** ---

"The opponent was too strong"  
won't be a valid excuse.

**[15:59]** ---

Right, Kenshin?

**[16:01]** ---

That is indeed true, that it is.

**[16:04]** ---

*But in any case...*

**[16:05]** ---

*what is someone who doesn't care  
at all for bamboo swordsmanship*

**[16:10]** ---

*and focused on actual battles  
doing by challenging dojos?*

**[16:14]** ---

Excuse me.

**[16:15]** ---

Does Mr. Kenshin Himura reside here?

**[16:19]** ---

I am Himura, that I am.

**[16:23]** ---

INVITATION

**[16:24]** ---

I was entrusted with this.

**[16:29]** ---

RAIJUTA ISURUGI

**[16:30]** ---

What is this? What does this mean?

**[16:31]** ---

INVITATION

**[16:32]** ---

Doesn't it mean a challenge for a duel?

**[16:35]** ---

Well, I am nothing more than a butler.

**[16:38]** ---

Anyway, please board the carriage  
waiting outside. Now, go on.

**[16:45]** ---

Please, this way.

**[16:47]** ---

The main mansion is past the garden.

**[16:52]** ---

You must be Mr. Himura.

**[16:54]** ---

Nice to meet you.

**[16:55]** ---

I am the master of this house.

**[16:57]** ---

My name is Yuzaemon Tsukayama.

**[17:00]** ---

Tsukayama?

**[17:02]** ---

Can you possibly be that damn brat's dad?

**[17:04]** ---

Damn brat? How rude!

**[17:06]** ---

Sir Raijuta only called for Himura!

**[17:09]** ---

Why are you here?

**[17:10]** ---

Stop that, Yutaro!

**[17:12]** ---

They are companions  
of the master's guests.

**[17:14]** ---

I will not allow you to be disrespectful!

**[17:16]** ---

Hmph!

**[17:17]** ---

I am terribly sorry for the disrespect  
my son has shown you.

**[17:21]** ---

It's nothing.

**[17:22]** ---

The master is at the lakeside.

**[17:25]** ---

I will guide you there.

**[17:27]** ---

Now, this way.

**[17:31]** ---

Yutaro, you should entertain  
all the companions.

**[17:38]** ---

Guess I got no choice.

**[17:39]** ---

I can at least serve some pickles  
made with sake lees and second-flush tea.

**[17:42]** ---

Oh? That's quite a serving there.

**[17:45]** ---

But sorry to tell you.  
We're gonna have to pass.

**[17:50]** ---

Huh?

**[17:52]** ---

I am involved in the export of swords.

**[17:55]** ---

In Europe, Japanese swords  
are treated as pieces of art

**[17:59]** ---

and have high selling prices.

**[18:01]** ---

That's why I was attacked by bandits  
about three months ago, carriage and all.

**[18:06]** ---

Our master passed by just then  
and saved me.

**[18:09]** ---

Yutaro has completely  
come to admire his strength

**[18:12]** ---

and wishes to train under him.

**[18:15]** ---

That's why he has been here at our place  
as a swordsmanship instructor.

**[18:21]** ---

Sir.

**[18:24]** ---

Now, take your time.

**[18:31]** ---

Hmph. So that's Raijuta?

**[18:34]** ---

That aside, are we okay  
doing that kind of stuff?

**[18:37]** ---

I don't care about guys like him.

**[18:43]** ---

What do you want from me, that you do?

**[18:46]** ---

How do you think  
swordsmanship should be today?

**[18:49]** ---

Don't you think it is spineless?

**[18:52]** ---

Don't you feel it is scant  
and too delicate?

**[18:55]** ---

The weak are always culled.

**[18:59]** ---

That is the law of nature.

**[19:04]** ---

My style is Shinko-ryu.

**[19:06]** ---

I seek to fulfill the great deed of  
restoring swordsmanship in its name.

**[19:11]** ---

Why is someone with such grandiose plans  
challenging dojos?

**[19:15]** ---

My desire is the eradication  
of the over 500 swordsmanship styles.

**[19:22]** ---

It's not restoration?

**[19:24]** ---

It is restoration.

**[19:25]** ---

But before that, it is essential  
to remove all the incompetent ones.

**[19:30]** ---

I will first crush  
all of the bamboo swordsmanship,

**[19:33]** ---

the root of the weakening  
of today's swordsmanship!

**[19:38]** ---

And afterwards, my Shinko-ryu will be

**[19:41]** ---

the one and only authentic swordsmanship  
style as I begin the restoration.

**[19:45]** ---

I aim to have  
an invincible swordsmanship style

**[19:47]** ---

that holds its own  
against Western heavy weapons.

**[19:50]** ---

What is he...

**[19:51]** ---

*I see.*

**[19:53]** ---

*By allowing only a select few  
to inherit swordsmanship skills,*

**[19:55]** ---

*he'll preserve the purity of its strength.*

**[19:58]** ---

You are a man capable  
of dodging Secret Sword: Izuna.

**[20:03]** ---

Lend a hand to this grand ambition.

**[20:06]** ---

Ancient sword arts  
are all murderous swords,

**[20:08]** ---

focused on actual battles.

**[20:10]** ---

Are you saying that  
being aware of this, that you are?

**[20:13]** ---

Of course. The current mainstream  
of bamboo swordsmanship is the fake one.

**[20:19]** ---

So I see.

**[20:21]** ---

In that case, you and I don't get along  
with each other, that we don't.

**[20:27]** ---

You think nothing of it,  
even if swordsmanship

**[20:29]** ---

will fall to ruin  
unless something is done?

**[20:32]** ---

I am a swordsman myself,  
even if not much of one.

**[20:35]** ---

I do have feelings

of lamenting the future of swordsmanship.

**[20:38]** ---

However, if the future is one  
where murderous swords thrive,

**[20:42]** ---

I would gladly decline.

**[20:44]** ---

I will not deny that the basic nature  
of swordsmanship is murder.

**[20:48]** ---

However, if it means oppressing others  
and trying to crush life-giving swords...

**[20:53]** ---

I will use all of my strength to stop you.

**[20:58]** ---

I see.

**[21:00]** ---

So you are not in agreement  
to my grand plan.

**[21:07]** ---

Then, as of this moment, you are an enemy!

**[22:45]** ---

NEXT EPISODE  
THE IDEAL MAN

**[22:46]** ---

*Next episode, "The Ideal Man."*

---

Revision #1

Created 2024-06-24 19:39:12 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:39:13 UTC by whimsee